



平安夜

文 / 周瑞芳

“平安夜，聖善夜……”，在每年聖誕節的時候，全世界各個角落都能聽見這首悠揚恬靜的聖誕詩歌。它已經成了一首最具代表性的聖誕曲。

1792年約瑟夫莫爾（Joseph Mohr）出生在奧地利的薩爾斯堡，他自幼就參加教堂的兒童詩班，23歲那年受封成為神父。1818年莫爾協助牧養泰若區的一間小教會。莫爾和一位小學校長也是教會彈奏管風琴的古博，常常談起他們是多麼需要好的聖誕詩。

聖誕將至，小教堂的管風琴壞了。莫爾心想，如果聖誕夜的彌撒沒有了頌歌，那豈不要讓會眾們非常失望嗎？於是，他立刻提筆寫出了這首聖誕詩，寫完便即刻送到古博那兒。古博一看就說：“莫爾老友！你終於寫成了最合適的一首。讚美主！”

古博為它譜了曲，那樸實優美的旋律和莫爾的詩詞，幾乎是一個完美的契合。完成的時間又正好能趕上聖誕夜的彌撒。那晚，坐落在美麗的阿爾卑斯群山中，小教堂裡，莫爾神父領唱，古博以吉他伴奏，這首詩歌抓住了每個人的心。

Silent night, holy night,
All is calm, all is bright,
Round yon virgin mother and Child,
Holy Infant, so tender and mild,
Sleep in heavenly peace,
Sleep in heavenly peace.

平安夜，聖善夜，
萬暗中，光華射，
照著聖母也照著聖嬰，
多少慈祥也多少天真，
靜享天賜安眠，
靜享天賜安眠。

Silent night, holy night
Shepherds quake at the sight;
Glories stream from heaven afar,
Heavenly hosts sing Alleluia!
Christ the Savior is born,
Christ the Savior is born.
平安夜，聖善夜，
牧羊人在曠野，
忽然看見了天上光華，
聽見天使唱哈利路亞，
救主今夜降生！
救主今夜降生！

Silent night, holy night,
Son of God, love 旧 pure light;
Radiant beams from Thy holy face
With the dawn of redeeming grace,
Jesus, Lord, at Thy birth,
Jesus, Lord, at Thy birth.
平安夜，聖善夜，
神子愛，光皎潔，
救贖宏恩的黎明來到，
聖容發出來榮光普照，
耶穌我主降生，
耶穌我主降生。

莫爾和古博從來沒有想過，他們所寫的詩歌會從山間小村莊傳揚出去。據說，聖誕節後沒幾天，一位風琴修理師，也是有名的管風琴製造人，他特地索取帶走了一份樂譜。

不久，這首聖誕詩就傳遍了整個泰若地區，人們甚至稱它為“泰若民歌”。接著，當地著名的史卓瑟兒童四重唱，在德、奧各地演唱這首歌。1838年開始編入德國詩歌本中。1839年泰若的仁訥旅行演唱家庭將它第一次帶到了美國。藉著德文、英文以及以後各種譯文，它成了全世界所喜愛的一首聖誕歌。

莫爾的歌詞，很自然地把人們帶入耶穌基督出生的景象。那個夜晚和任何一個夜晚一樣寂靜，但在萬暗當中，一顆亮星當空，光華照射在一個馬棚上。就在那兒，馬利亞，這位默默無聞的母親產下了一個嬰兒，她用布裹起來放在馬槽裡，因為那晚沒有更好的地方來迎接這小小的嬰孩。然而，馬槽，卻是道成肉身的神選擇的降生地；馬槽中的聖嬰，卻是拯救世人的彌賽亞（救世主）！

馬利亞，這位蒙了大恩的母親慈祥地看著自己的孩子，心中反復思量著天使所有的預言和吩咐：給他取名叫“耶穌”——意思是他要將自己的百姓從罪惡裡救出來。……必有童女懷孕生子，人要稱他的名為“以馬內利——意思是神與我們同在”

就在這樣寂靜的野地裡，伯利恆小城外，夜間看守羊群的牧羊人突然看見天使站在他們旁邊。那種從來沒有見過的榮光使他們恐懼萬分，俯伏在地，心生敬畏的卑微感。天使特來向他們宣告一個大喜的消息：世人長久引頸盼望的救世主降生了！這喜訊不單單是給猶太人，也是給萬民的。

蒙恩的牧羊人接著又聽見大隊天兵和天使一同讚美神：“在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人！”

眾天使升天離開了他們，牧羊人就迫不及待地照著天使所指示的找到這位嬰兒。那嬰兒是道成了肉身來住在人中間。他身上充充滿滿地有恩典、有真理。向來沒有人能看見神，但現在卻可以由父懷裡的獨生子耶穌身上看見神了！這個大好的消息也藉著這最不起眼的一群牧羊人，而一傳十，十傳百的傳開了。

誰能明白上帝的心呢？遠在創世之前，被造的人驕傲悖逆之前，上帝就已經定下了挽回人的詳細計劃。他藉著他的先知們多次多方的曉喻人們，直到最後藉著他的愛子道成肉身來顯明他拯救的大愛。他的意念高過我們的意念！

誰能明白上帝的方式呢？他並沒有讓尊貴的愛子，輝煌地降生於最顯赫的皇家貴族，上帝選擇讓他在萬籟俱寂、眾人沉睡當中，翩然降臨馬槽。世上的嬰兒呱呱墜地為的是“生”，耶穌的悄然降生為的卻是“死”，他的道路真是高過我們的道路！

雖然我們不敢肯定耶穌降生的確切時間，但多少年來，大部分基督徒們都喜愛記念耶穌的誕生。可悲的是慶祝的方式，隨著商業導向而改變，慶賀聖誕演變成了假日前後的購物狂潮。真正過生日的人沒有人送禮，反而是前來慶祝的人彼此送禮，甚至有些地方的平安夜成了狂歡夜。兩千年前人們不知道耶穌的來臨，今天許多聖誕狂歡的人仍然對那位聖嬰——耶穌，毫無所知，甚至漠視。

聖誕，人類最重要的時刻就是耶穌降生的那個夜晚，是上帝親自來到塵寰，展開救贖人類序幕的一刻。那是一個寧靜的夜，也是一個聖善的夜。

參考資料：101HymnStoriesbyKennethW.Osbeck
*請上網收聽

<http://cyberhymnal.org/htm/s/i/silntnit.htm>

作者是女中音，任教於中華基督教音樂崇拜研究院。

（原載“海外校園”2006年12期〈總第八十期〉，版權為原刊物所有）

祈禱

文 / 姜慶乙

漫漫冬夜，萬物都在哪裡呢
這沒有影子的世界
是安寧的。空街上跑過
馬蹄，動聽如泉水

從紀元起
世上有多少人存在過
從生到死，我們流的淚水
是真實的
都被你一一數過

廣袤的春天
種子，死了
田地，得以收穫
當我扣好外衣鈕釦
我知道，沒有誰是不幸的

在生命裡的時日
感到的，聽到的，觸到的
都是唯一的。這一瞬
光芒溶入明亮的河流
坐在一把椅子上
向前迎著窗口
向後，你是世界的前方

作者 1969年出生遼寧寬甸，12歲時因病失明，後就讀於盲校，現開一家按摩診所。作品錄選多種選本，中國作家協會會員。

（原載“海外校園”2007年12期〈總第八十六期〉，版權為原刊物所有）



